

Limba Greacă a NT – an1, sem 2, 2025-26,

10 iunie 2026, ora 10.00

Răspundeți la cele patru întrebări, cât mai complet și cât mai corect. Foile cu răspunsuri, în format pdf, le trimiteți pe adresa obinfonet@gmail.com, pe data de 11 iunie orele 10.00.

1. Declinați următoarele substantive și pronume (0.25 x 6=1.5p)

θυγατηρ, θυγατρος, ἡ - fiică
ἄμαρτημα, ἁμαρτεματος, το - păcat
γυνη, γυναικος, ἡ - femeie, soție
πνευμα, πνευματος, ἡ - spirit
τις, τι – cine, ce (pronume interogativ – pronume nehotărât)
ἐκεινος, ἐκεινη, ἐκεινο, acela, aceea, acela (pron. dem.)

2. Traduceți următoarele verbe și apoi alegeți trei dintre ele pe care să le conjugați: unul la aorist, modul indicativ, diateza activă, al doilea la prezent, modul subjunctiv, diateza activă și al treilea la perfect, modul participiu, diateza medie-pasivă. (1.5 p).

παρακαλεω
φυλασσω
προσευχω
ἀποκαλυπτω
ἐλπίζω

3.A. Traduceți Ioan 10.7-15 în limba română și faceți 4 note teologice și gramaticale asupra textului. (2p)

3.B. Identificați și puneți în 4 liste separate verbele la prezent, pe cele la aorist, verbele la modul infinitiv, și pe cele la modul participiu. (1p)

Identificați verbele σωθήσεται, și ἐρχόμενον în text, indicați traducerea acceptabilă și problemele de traducere posibile, apoi analizați-le și conjugați, respectiv declinați, la singular și plural. (2p).

4. Formulați două propoziții în limba greacă folosind câteva cuvinte din vocabularul textului din Ioan 10.7-15. Apoi, traduceți-le în limba română (2p):

10-7 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. **10-8** πάντες ὅσοι ἤλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶ καὶ λησταί· ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.

10-9 ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὐρήσει. **10-10** ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἤλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσι καὶ περισσὸν ἔχωσιν. **10-11** ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλός τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων·

10-12 ὁ μισθωτὸς δὲ καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν, οὗ οὐκ εἰσὶ τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφήσῃ τὰ πρόβατα καὶ φεύγει· καὶ ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει τὰ πρόβατα. **10-13** ὁ δὲ μισθωτὸς φεύγει, ὅτι μισθωτὸς ἐστὶ καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. **10-14** ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός, καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν, **10-15** καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ· καὶ ἐγὼ γινώσκω τὸν πατέρα, καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.